

# REVISTA DE GALICIA

SE PUBLICA BAJO LA DIRECCION DE LA

SRA. D.<sup>a</sup> EMILIA PARDO BAZAN.

AÑO I.

CORUÑA II DE ABRIL DE 1880.

Núm. 6.

## SUMARIO.

*Estudios arqueológicos.—Santa Maria del Campo de la Coruña, por Antonio de la Iglesia.—Logismografía, por F. T.—En el ocaso (poesía), por Emilia Calé Torres de Quintero.—Afunes de gloria (soneto), por Manuel Ramírez.—El huerto de Lamo, por Un aprendiz de helenista.—Bibliografía.—Crónica literaria.—Crónica científica.*

### ESTUDIOS ARQUEOLÓGICOS.

#### SANTA MARIA DEL CAMPO DE LA CORUÑA.

##### II.

Para el interior del templo, resolvió el génio que las bóvedas de la capilla mayor de Santa Maria fuesen ojivales, permitiéndose arrancar ya de la cornisa en el plomo de los seis capiteles de sus columnas, los primitivos aristones del estilo, cruzados en el florón del centro, en cuya vertical se levantaría el altar mayor. En la bóveda del ábside de esta capilla, que había de cubrir la cabeza del coro, dispuso el correspondiente cascarón.

No se lanzó al aspa, ni á sus aristones en las cinco bóvedas también ojivales de la nave mayor; pero todo esto suplió, y quizá singularmente, con la division de cada bóveda, en su promedio, en que alzò sobre ménsulas ochavadas y repisa corrida, arcos secundarios y paralelos á los principales, aunque de ménos resalto, desde un sobatabanco general levantado encima de la cornisa á donde debían ir á parar los capiteles de las columnas más altas de los pilares.

No siendo su ánimo dar á las naves laterales una elevacion comun, lanzó atrevidamente sus arcos más allá del nivel de los de herradura de comunicacion de la nave mayor á las secundarias, hasta alcanzar su remontante ojiva casi el nivel de las altas bóvedas de aquella: pareciéndose en el aire dado, al estilo árabe-bizantino; excluyó únicamente de este atrevimiento al arco de los pilares de la primera bóveda de la nave lateral del Evangelio, en los que se fabricaría otro arco bajo y único, á modo de arbotante, desde los capiteles de las columnas

inferiores, acaso para la tribuna de la primitiva situacion del órgano.

Dispuesta la ornamentacion interior de bases y capiteles de columnas, impostas recorridas, cornisas, arcos y rosetones, dióse principio á la obra por el ábside, capilla mayor y arco toral de la misma. La generosa piedad del vecindario se mostró visiblemente en esta sagrada obra; y como en el mandato de Jesús, sin declarar el nombre de la persona bienhechora, grababa, como subsiste, en el pilar segundo del lado del Evangelio (ò sea el más próximo al del arco toral) en el dia 8 de Julio del año 1302, lo que traducido, es así: "*Santa Maria reciba este pilar desde el fondo hasta la cima, con la mitad de los arcos, y á aquel que lo pagó en el octavo dia de los idus de Julio de la era 1340.*" La inscripcion está en caracteres románicos y en idioma gallego, como sigue:

SANTA : MARIA : RECE  
BA : ESTE : PIAR : DE : FON  
DO : ATE : CIMA : CON : LA :  
METADE : DOS : ARC  
OS : E : AQVEL : QVE : O :  
PAGOV : EN : VIII : IDVS :  
JVLII : ERA : M : CCC : XL :

Los otros bienhechores del templo ni una memoria como ésta permitieron que pasase á la posteridad; aunque cierto es que los simbolos de la gente de mar se descubrieron hasta en alguna de las arcadas exteriores que sentaban sobre los contrafuertes.

Apareció, pues, la obra terminada y embellecida con los capiteles de ornato vegetal en su mayor número y los otros, de figuras, ya naturales de la forma humana, ya deformes y fantásticas. Vióse el adorno de baquetones por las aristas de los arcos, el de cables, frondas, pomas y puntas de diamante por los marcos de los rosetones; y los junquillos y las medias cañas, palmetas, flores esteliformes y ramos de follage y tallo ondeante, por las arquivoltas y cornisamento de las portadas; hasta ser la ochavada pila bautismal dotada con ancha faja de ornato por lo exterior de la copa: quedando,

en fin, la obra de Santa María en estado tan admirable, que para su reproducción en nuestros tiempos, maravillaría, no sólo por sus detalles y estudio, sino por su enorme costo. Curiosa fuera la enumeración detallada de todas sus bellezas; pero daría su expresión á nuestro estudio de hoy, unas proporciones que procuramos evitar.

Y como si no bastase la ornamentación interior y exterior del marco achaflanado de las grandes ventanas circulares, ciñóselas por el borde del semicírculo superior, de un arco resaltado y recubierto de pequeñas flores cruciformes en el entrepaño de sus frentes por toda la extensión del marco circunscrito, así en la arcada como en los miembros verticales que la sostienen y dejando un buen espacio entre la solera del arco y el semicírculo inferior de la ventana: con lo que recibieron mayor realce y veneración las citadas luces y dió en este punto el arte nuevo sello al anillo de transición en Santa María.

Séis Cruces ó signos de consagración al interior en los muros, dan testimonio evidente de haberse consagrado la pequeña basilica, así que fué su terminación lograda.

Corría el siglo XV, y aun no llegado á su mitad, Fernán Rodríguez, Rector de esta parroquial iglesia, solicitaba nuevo decoro y honra para ella; su elevación á iglesia colegial: y de consentimiento del Dean y Cabildo de Santiago, mereció ser erigida por Bula de 20 de Noviembre de 1441; siendo sumo Pontífice Eugenio IV y Arzobispo de Compostela Don Lope de Mendoza. Fernán Rodríguez vino á ser por esta consecuencia el último Rector de la parroquia de Santa María y primer Prior de la Colegiata del mismo nombre, la cual habiéndose hecho abacial con el propio título, por el Pontífice Alejandro VI en 1492, á instancia de los Reyes Católicos, en tiempo del Arzobispo de Santiago D. Alfonso III de Fonseca, logró ser este prelado, lo mismo que los sucesores, Abad y Superior de Santa María; y después de él estaban las dignidades de Prior, Maestre escuela, Tesorero y buen número de Canónigos, entre ellos el Canónigo Rector, y por último los beneficiados.

A principios del siglo XVII, gobernando la sede compostelana S. A. el Arzobispo Don Maximiliano de Austria, continuaba éste de Abad, y la primera dignidad de la Colegiata era el Prior: había además Chantre, Maestre-escuela unido á la Magistralia, Tesorero, nueve Canónigos con una Canongía que disfrutaba el Santo Oficio y otra la cá-

tedra de gramática. Solía ser Cura uno de los Canónigos después de examinado y colacionado.

Por el último concordato se transformó en la de Abad la dignidad de Prior, quedando á cargo de aquella el Rectorado y Cura de la parroquia de Santa María: lo cual venía desempeñándose ya por Párroco, de fuera del Cabildo.

La transformación recibida por la iglesia parroquial en el siglo XV; las nuevas necesidades que de su elevación provinieron, y la moda á su vez, causaron al templo señaladas injurias. Una de ellas fué la construcción de arcos rebajados sobre machones adosados á los pilares de la nave mayor, con repisas de labor *antieuritmica*, para sostenimiento del coro y sus adherencias, bajo las bóvedas cuartas y quintas, ó sea las más próximas á la entrada principal, que no sólo robaron al templo su unidad en el arte, sino que achicaron, con las tribunas de los órganos, desniveladas con el coro y corridas bajo las terceras bóvedas de todas las naves, la regular y hermosa perspectiva de la iglesia desde su entrada, por haber abandonado el coro el ábside de la capilla mayor y haber elevado á piso alto dichos accesorios. El roce de fustes de las columnas adosadas á los pilares del arco toral, por la cara de la capilla mayor, para facilitar el acceso á los púlpitos; la ruptura del muro de la cabeza de la nave lateral del Evangelio, para dar ingreso á la capilla ojival y de bóveda de nervaduras, titulada la *Virgen de la Estrella*, construcción del siglo XVI; el otro rompimiento de muro al pié de la nave lateral de la Epistola, para la puerta anacrónica de entrada á la capilla de la pila bautismal; la rozadura de otros fustes de columnas adosadas á las paredes en la capilla mayor del lado del Evangelio, para incrustar un sepulcro aunque hermoso, de arcatura conopial, flanqueada de flamos, y del lado de la Epistola para abrir la puerta inarmónica de comunicación á la sacristía, fueron, con algunas otras más, los sumandos de la serie de calamidades artísticas, sobrevenidas al venerable templo de Santa María del Campo de la Coruña.

Sobresale entre ellas la fábrica de la torre de las campanas. Esta torre que desdice tanto de la que ocupaba su lugar; que era en otro tiempo como la de la matraca, existente hasta nuestros días; más esbelta y arreglada á las proporciones del templo; con el cuerpo inferior un poco más re-

cogido que los superiores à que estaba unida por una cornisa sobre canecillos, con dos fajas despues à trechos, cuyos arcos de ventanas, dos à cada frente, se hallaban sólo comenzados à la altura de la Cruz del piñon de la fachada; con cuyas ventanas y su terminacion volaría à mayor altura que la facilitada à la sucesora, debió ser deshecha hàcia fines del siglo XV, y dando à la heredera mayor ancho, hubo que tomar en la fachada una parte mayor tambien: con lo que resultó pesado el acceso, robando por consiguiente la luz y el arco à la hornacina de la Virgen de la Encarnacion, que comunicaba por aquel lado con el pié de la nave lateral de la Epístola. Dotósela de cuatro arcos uno por cara, empezados al nivel del tejaro, para las campanas, y de un cornisamento ornado de entrelazados en ojiva, sobre canecillos y gárgolas de figuras, y por último de una regular flecha ò terminacion ojival de cuatro aristas, à modo de piràmide, con algunas ménsulas pròximas à ellas en su tercio inferior; y al llegar à la reunion de las aristas, alzò el capitel, floron ò peana de la Cruz de su remate.

Frente al àtrio y en el mismo pié de la nueva torre construyóse un sepulcro de arco y bóveda, el cual se descubrió últimamente. Este sepulcro es del Prior D. Juan Alfonso de Pravio, fallecido en 15 de Enero año de 1512, cuyo epitafio, muy bien grabado en letras de relieve sobre un declive de la tapa, dice así:

+AQI : IAZE : DO : IVO : AFO : DE : PBEO : MASTSO :  
 EN : THOLOGIA : ARCIDIANO : DE : MONTE  
 NEGRO : E : PRIOR : DESTA : COLLEGIAL : FINO  
 : A : XV : DE : HERO : DE : M : D : XII : ANOS :

Arrimada posteriormente à este sepulcro y torre la capilla de la Virgen del Portal, con otra dependencia, y la capilla de San José delante de la torre de la matraca; en fin à un lado y otro del pórtico, por donde sus entradas se les dieron, no han podido ménos de contribuir tales arrimos, con el ancho cedido à la nueva torre de las campanas, y por falta de sitio ò discurso, à la asombrosa colocacion de las estàtuas de la Encarnacion y de San Gabriel con sus peanas casi al nivel del pavimento, ante las columnas medias de la portada y pegadas à ellas: nueva injuria artística y aún religiosa.

Ante las citadas capillas extendióse un soportal mezquino y obra hasta rebasar de la fachada por ambos costados y envolver ò abrazar la parte inferior de ambas torres; y sobre ese soportal y alguna de las capillas, habilitáronse oficinas capitulares que ciñeron además el templo por el ángulo S. O.; y que si se elevasen más para dar importancia al soportal y à las mismas oficinas, acabarían tambien uno y otras de asombrar y ahogar la principal y más vistosa fachada del templo: mal deplorable que así y todo como se efectuó, ha sido la fealdad permanente de la iglesia de Santa Maria. Mal hubiera sido situar capillas y oficinas por los costados del templo y en planta baja, segun las ménsulas antiguas lo permitian en ambos fastiales; pero siquiera seria un mal menor, si quedaba desembarazada la fachada principal y con luces suficientes la iglesia.

Vino todavía à completar el número de desaciertos al exterior, la arquitectura greco-romana, empleada en la canteria para sostenimiento de las rejas que separaron del pórtico los soportales, incomunicando de noche y à ciertas horas del dia por este lado, la entrada à la colegial y à sus capillas externas.

Antonio de la Iglesia.

## LOGISMOGRAFIA.

Entre los numerosos titulos de gloria que Italia ostenta y hacen que sea acaso la nacion que con más contingente de genio ha contribuido al progreso del mundo, (1) figura uno, modesto y que de la mayoría de las gentes no es conocido ni notado, pero que

(1) Recordamos con cuanta elocuencia y abundancia de datos demostró nuestro ilustrado amigo D. Daniel Lopez la verdad de estas palabras en una de las veladas literarias que el año pasado celebró el Liceo Brigantino.

no por eso deja de ser de los mas legítimos: el de maestra de la ciencia de cuenta y razon. En Italia fué efectivamente donde primero empezó á usarse el método de partida doble; y allí es tambien donde no hace muchos años se ha inventado el que tiene por nombre especial la palabra con que encazamos estas líneas.

Suponiendo que para la mayoría de los lectores será sin duda del todo incógnita la logismografía, vamos á intentar darles, ya que no idea completa, alguna noticia al menos de este nuevo método de contabilidad cuya adopcion tan beneficiosos frutos reportaría á la industria, al comercio, y á la hacienda pública de nuestro pais.

Fué este sistema dado á conocer en 1870 por su autor el Comendador Cerboni, y aplicado desde 1877 á la contabilidad general del Estado, no puede menos de atribuirse á su benéfica influencia la nivelacion del presupuesto que obtiene ya Italia, desde el año económico actual.

En la pasada Exposicion universal de Paris, alcanzó el primer premio de la Seccion de ciencias y de las de primera y segunda enseñanza, siendo adjudicada á su ilustre autor la medalla de Oro.

La comision del cuerpo Administrativo de nuestro Ejército, que pasó á estudiar aquel grandioso Certámen bajo el punto de vista administrativo-militar, á su regreso de Francia, dió á conocer la logismografía al actual Ministro de la guerra, á la sazón jefe superior de aquel instituto; y el ministro, comprendiendo al punto las inmensas ventajas que podria proporcionar su aplicacion á la contabilidad del ramo de guerra, ordenó su estudio á una persona competentísima en la materia; y en vista del favorable informe emitido se ha dispuesto recientemente su planteamiento, por via de ensayo, en las oficinas centrales de contabilidad de Guerra y en la Intendencia de Castilla la Nueva; y no nos es posible dejar de abrigar la conviccion de que muy en breve sea adoptado en definitiva, no solamente para la Hacienda militar sino para la de toda la nacion: único fruto—si bien fruto importante—que habremos obtenido del estudio oficial de la Exposicion de Paris, en el cual tan considerables sumas se han invertido y dispendiado.

Al cuerpo administrativo del Ejército se debe tambien el que sea conocida del público español la logismografía, ya que la única obra que segun creemos existe en nuestro idioma acerca de este invento cien-

tífico es la traduccion que los oficiales don Manuel Diaz Muñoz y D. Diego Solá y Pana hicieron del Manual escrito en italiano por Celestino Chiéra, Ingeniero y Profesor de teneduría de libros en el Instituto técnico de Alejandría.

Para que los lectores puedan bosquejar una idea del nuevo método de contabilidad, y no pudiendo extender más la explicacion, consideradas la índole y dimensiones de la REVISTA DE GALICIA, apuntamos algunos rasgos encaminados á dárselo á conocer.

Descansa y se funda este método en el principio axiomático "no hay deuda sin acreedor ni acreedor sin deudor:" expresado mas propiamente en estos términos: "á los débitos y créditos de un propietario se contraponen siempre iguales créditos y débitos de sus agentes y corresponsales."

La Teneduría de libros por partida doble, fundándose en que en todo negocio el propietario es deudor ó acreedor ó ambas cosas á la vez, omite llevar cuenta á éste. La logismografía, al contrario, registra los hechos administrativos ú operaciones comerciales y todas las alteraciones que cada uno de ellos produce, tanto en los créditos y débitos del propietario como en los contrapuestos de sus agentes y corresponsales; sirviéndose al efecto de un sistema de cuentas corrientes coordinadas,—(de aqui la palabra logismografía)—de tal manera entre sí, que no es posible cometer en una de ellas el mas pequeño error sin que se perturbe el equilibrio de todo el conjunto.

En el libro diario, que es el centro, digámoslo así, de todo el sistema, además de las columnas necesarias para la numeracion conclutiva, fecha y expresion de los asientos, existen otras siete: cuatro de las cuales son para el debe y haber de las cuentas del propietario y de la de sus agentes y corresponsales, que forman el balance llamado esencial; de las restantes, una sirve para anotar el número é importe de los asientos por partida doble á que cada operacion dé lugar, la otra para las compensaciones y permutaciones, (entendiéndose por compensaciones el exceso de los créditos sobre débitos del propietario y de las utilidades sobre las pérdidas, y por permutaciones todas las operaciones que no producen aumento ó disminucion, sino cambio entre los valores que constituyen el capital;) en la última casilla se indican por medio de las iniciales con que están marcados, los documentos en que deben ser desarrolla-

das estas cuentas, que como el diario, son colectivas.

Tales documentos, llamados *desarrollos*, poseen primero, las columnas necesarias para el debe y haber de la cuenta que se trate de desenvolver: à continuacion, la de las permutaciones à que se refiere el desarrollo en cuestion; y despues otras tantas cuantas sean necesarias para cada uno de los conceptos ó personas de que desée llevarse cuenta expresada.

Uno de los indicados desarrollos demuestra todas las alteraciones que experimenta el capital en las diferentes especies de que se compone: metálico, mercaderías, efectos en cartera, etc., etc.: otro, la procedencia de las pérdidas ó ganancias; y finalmente en otro ú otros, segun sea el número de los agentes y corresponsales, se demuestra la situacion de sus cuentas con el propietario.

Tal vez no nos seria imposible, sin pecar de difusos, descender à más pormenores, señalando compendiosamente el infinito número de comprobaciones que pueden hacerse de continuo por medio de un sistema logismográfico como el que acabamos de bosquejar à grandes rasgos, con el exclusivo objeto de que despierte el interés de nuestros comerciantes é industriales, à quienes no vacilamos en recomendarlo, en la firme creencia de que su aplicacion y estudio han de reportarles grandes ventajas.

De todas suertes, no darémos por terminado este incompleto trabajo sin rendir humilde tributo de admiracion al ilustre Comendador José Cerboni, cuyo nombre, estamos ciertos pasará à la Historia unido à los de Galileo, Torricelli, Volta, Secchi y tantos otros italianos ilustres que son más bien que gloria de una sola nacion, honra y prez de la humanidad entera y bienhechores de todo el género humano.

Tal vez à muchos parecerà exagerado nuestro elogio: mas no lo juzgarán, sin duda, asi aquellas personas que comprenden que la contabilidad es el alma de la Administracion y ésta, el principal elemento de la prosperidad de los pueblos.

F. T.

### EN EL OCASO.

Bello el sol, à la par que declina.  
Explendente la cumbre ilumina  
Con vivo color.  
Al morir, su destello descende,

Y en el mar y en el valle se extiende  
Su puro fulgor.

Ya de púrpura el cielo se tiñe  
Y festona las ondas que ciñe  
De plata y azul.

De su fuego el reflejo dilata  
Y sus mágicas franjas retrata  
Del mar en el tul.

Más se estingue la luz de occidente,  
Y ella infunde en el alma que siente  
Misterio y placer,  
Que un piadoso recuerdo suscita,  
Al dejar en la cruz de la ermita  
Su beso postrer.

Ya se muestra con fases distintas  
El celaje, y sus pálidas tintas  
Se ven ocultar.  
Y la última llama que aviva,  
Va del templo en la gótica ojiva  
Medrosa à espirar.

Suena el eco de humilde campana  
Iniciando plegaria cristiana,  
Que va de él en pós.  
De los lábios el Angelus brota  
Y recoge tan mistica nota  
La madre de Dios.

Emilia Calé Torres de Quintero.

Lugo. Abril, 1880.

### AFANES DE GLORIA.

(Soneto.)

Aún asaltan tenaces la memoria  
Los sueños de la edad adolescente;  
Aún parece que agitan à la mente  
Los ecos seductores de la gloria.

Hoy los claros ejemplos de la historia  
Demuestran con su lógica evidente  
Que los vivos afanes de la gente  
Son el triunfo de efimera victoria.

Los laureles, la pompa lisonjera,  
El amor que nos jura dulce dueño  
Con la pasion que el alma poetiza,

No son más que la bruma pasajera,  
Deslumbrante ideal, fugaz ensueño,  
Polvo impalpable, arena movediza.

MANUEL RAMIREZ.

Marzo 19 de 1880.

## EL HUERTO DE LAMON. (1)

El huerto era de suyo lindísimo y digno de un rey. Medía en longitud más de un estadio; estaba en una altura, y contenía sobre cuatro yugadas de tierra. Semejaba extenso llano, y había en él toda clase de árboles: manzanos, arrayanes, perales, granados, higueras y olivos. En algunos puntos la vid trepaba á los árboles, y, enlazada á ellos, lucía sus frutos en competencia con manzanas y peras. Esto en cuanto á los frutales; pero también había allí árboles selváticos y de sombra, como cipreses, laureos, adelfas, plátanos y pinos; en todos los cuales, en vez de la vid, se entrelazaba la hiedra, cuyos corimbos, que eran grandes y negreaban ya, remedaban racimos de uvas. Las plantas que daban fruta estaban en el centro, como para mayor defensa; las estériles, en torno como muralla. Lo rodeaba y amparaba todo una débil cerca ó vallado. No había cosa que no estuviese con cierto orden y primor. Los troncos, separados de los troncos, y en lo alto, mezclándose las ramas y confundíendose el follaje. Diríase que el arte se había esmerado á porfía con la naturaleza. Había, en cuadros y eras, multitud de flores, que la tierra daba de sí sin cultivo, ó que la industria cultivaba: rosas, azucenas y jacintos, criados por la mano del hombre; violetas, corregüelas y narcisos, espontáneamente nacidos. Allí había, en suma, sombra en estío, flores en primavera, frutos en toda estación, y los más deliciosos y exquisitos en otoño. Desde allí se oteaba la ancha vega, y se contemplaban pastores y ganados, y se descubría la mar, y se veían los que por ella iban navegando, lo cual no era pequeña parte de los gustos con que brindaba aquel huerto. En el centro mismo, así de lo largo como de lo ancho, se levantaban un templo y un ara de Baco; el ara, revestida de hiedra, y de pámpanos el templo, por fuera. La historia del Dios estaba dentro pintada: Semele, pariendo; Ariadna, dormida; encadenado, Licurgo; despedazado, Pentéo; vencidos, los indios; los tirrenos, transformados. Por donde quiera, los Sátiros; por donde quiera, las Bacantes que danzaban. Ni faltaba allí Pan, quien, sentado sobre una piedra, tañía la zampona, y daba el mismo són y compás al pisoteo de los Sátiros en el lagar y al baile de las Ménades.

(1) Del libro «Dáfnis y Cloe ó las Pastorales de Longo.» Versión del griego.

Tal era el huerto que Lamon se afanaba por cuidar, podando las ramas secas y enredando en festones la vid á los árboles. A Baco le coronaba de flores. Derivaba sin dificultad el agua por las limpias acequias. Había una fuente, que Dáfnis había descubierto, la cual regaba las flores. Llamábanla fuente de Dáfnis. Lamon, por último, encomendó á éste que engordase las cabras lo más que pudiera, porque el amo, que no había venido en tanto tiempo, iba ahora á verlo todo.

Muy confiado estaba Dáfnis en que alcanzaría grandes elogios por las cabras. Las tenía en doble número de las que le habían entregado; el lobo no se había llevado ninguna y todas estaban más lúcias y medradas que las ovejas. Deseoso, no obstante, de hacerse propicio al amo para que consintiese en la boda, ponía el mayor cuidado y solicitud en llevar á pacer las cabras apenas amanecía, y en volver al aprisco tarde. Dos veces al día las llevaba á beber, y siempre buscaba para ellas los mejores pastos. Se procuró barreños y tarros nuevos, muchas colodras y zarzos más capaces. Y llegó á tal punto su esmero, que barnizó con aceite los cuernos á las cabras y al pelo le sacó lustre. Al ver cabras tan compuestas, las hubiera tomado cualquiera por el propio sagrado rebaño del dios Pan. Compartía Cloe estos afanes con Dáfnis, y, descuidadas sus ovejas, sólo á las cabras atendía, de suerte que imaginaba Dáfnis que, por emplearse en ellas Cloe, se ponían tan hermosas.

Un aprendiz de helcnista. (1)

## BIBLIOGRAFÍA.

*Tuchar por la pátria* (cuadro dramático, por D. Alberto García Ferreiro; Santiago 1879.)

Cuando en el peligroso y difícil ejercicio del patinaje se dan los primeros pasos, es regla de cortesía en los circunstantes volver el rostro, por no mirar el tropezón y la caída que suelen acompañar al ensayo. No es menos resbaladizo el terreno de las letras, y singularmente del arte dramático, que la superficie del helado estanque, ó el pulimentado asfalto del circo. Por eso creemos que no nos estuviera bien detenernos en considerar los defectos de la primera obra del Sr. García Ferreiro. Reservaremos para la segunda de este jóven autor el mantenimiento de los derechos de la crítica.

(1) Pseudónimo adoptado por el Sr. Valera,

*El Corazon de la Infancia*, máximas morales para las escuelas, por D. Manuel Panero Martínez, inspector de segunda enseñanza. (Coruña, 1880.) En este librito, modesto por su tamaño y forma, pero por su fondo valioso y digno de alabanza, se contienen muchas lecciones prácticas y teóricas adecuadas a la comprension y grado de desarrollo de la inteligencia infantil, todo ello recalcado con ejemplos y anécdotas propias para instruir deleitando. Es obra que nos parece de muy sana lectura para los niños. ¡Lástima que se hayan deslizado en el texto tantas erratas (muchas más de las que reza la *fe* de la última página!)

*Dáfnis y Cloe ó las Pastorales de Longo*, traduccion directa del griego, con introduccion y notas, por un aprendiz de helenista. (Madrid, 1879.)

En el V siglo de la era cristiana, en plena decadencia del paganismo, nació, como última flor de otoño, el celebrado idilio en prosa que se conoce por las Pastorales de Longo, y que hoy nos dá vertido al castellano la pluma quizá mas elegante que a las letras españolas enorgullece. Es la novela de Longo un modelo clásico en su género: gracia y brio en el estilo, viveza y colorido en las descripciones; amenísima simplicidad en el argumento. No existía de esta joya gentilica traduccion castellana alguna; y el aprendiz de helenista, bajo el cual todos reconocemos al maestro Valera, la emprendió y realizó con perfeccion suma. Entendemos que en esa traduccion Valera se ha sobrepujado a si mismo. No solamente escribió con la precision, claridad, nitidez y pureza que acostumbra, no solo se esmeró en un exquisito prólogo y unas notas que ilustran el texto sin sobrecargarlo de enfadosa erudicion, sino que aun puso para más subir de quilates el mérito de la version, cierto candor é ingenuidad arcaica, no inferior a la que tanto admirábamos en la del sábio obispo de Auxerre, completada por Courier. En todo acertó el Sr. Valera; sólo erró—y creemos que ya debe haber presentido el yerro, que a *fe* que de lardo no tiene el Sr. Valera mucho—en figurarse que *Dáfnis y Cloe*, aun traducida y un tanto expurgada por autor como él, pueda nunca ser obra de general lectura. Las joyas de la literatura pagana son, de ordinario, licenciosas, unas más y otras ménos, y no es de estas últimas el idilio de Longo. El mismo Sr. Valera, el encubrirse bajo el picaresco disfraz de aprendiz de helenista, mos-

tró bien claramente que, (aunque quizá encierre menor malicia,) no puede *Dáfnis y Cloe* andar rodando sobre los veladores como *Pepita Jimenez*. A fin de que nuestros lectores formen idea de los primores del estilo sin tener que leer la novela griega, reproducimos hoy uno de sus pasajes descriptivos mas bellos y en que no hay nada que ofenda los ojos.

## CRÓNICA LITERARIA.

*Extranjera*.—Un erudito aleman declaró hace tiempo que los libros III y IV de las celebradas *Elegia* de Tibulo, son apócrifos a escepcion de una sola Elegia. Otro erudito inglés, M. Postgate, viene a secundarle, asegurando que nada auténtico hay en los susodichos libros.

La estadística de la librería alemana en el año 1879 señala aumento en cuanto al número de obras publicadas, que son 14,179 en vez de 13,912 como el año anterior: pero hay disminucion en las secciones que comprenden las *bellas letras*. Los géneros que ganan terreno son la jurisprudencia, la política, la pedagogia y la estadística. Nada para la imaginacion ni para el gusto. En cuanto a la literatura científica, permanece estacionaria.

Va a publicarse en Alemania una *Revista* consagrada a la historia y a la estadística de la orden de los Benedictinos, y dirigida por el archivero de un monasterio de Moravia. ¿Qué será esta *Revista*, redactándola los monjes eruditos por tradicion en el pais erudito por excelencia?

Segun afirman las *Revistas* extranjeras, acaban de descubrirse en los archivos de la famosa abadía benedictina de Subiaco, varias obras inéditas del Aristóteles de la Edad media, el gran santo Tomás de Aquino. Entre éstas obras figuran hasta mil sermones y muchas conferencias dadas en la Sorbona. Parte de éstos manuscritos son autógrafos, como se comprobó cotejándolos con otros auténticos existentes en la biblioteca del Vaticano.

Añaden que el regocijo de Leon XIII fué grande al tener conocimiento del precioso hallazgo. Leon XIII, que acaba de recomendar en una Enciclica la filosofia tomista, considera que valen un tesoro los inéditos manuscritos. Esperando que se haga la edicion de éstos, la fotografia ha reproducido

algunos de los pasajes principales, y con ellos se formó un álbum, que encabeza el retrato de Santo Tomás.

Dos eruditos alemanes, Hessels y Vander Luise, sostienen estos días acalorada cuestión, negando el uno que Guttemberg sea el inventor de la imprenta, y sosteniéndolo el otro.

*Nacional.*—El comisionado de la Biblioteca Nacional francesa, Morel Fatio, ha asistido á una sesión de la Academia de la lengua, en Madrid. Morel Fatio es joven, rubio, muy activo. De los códices y manuscritos que examinó le interesaron especialmente las *Cántigas* de Alfonso el Sabio.

El Liceo de Granada anuncia un certamen que habrá de celebrarse en las próximas fiestas de Mayo, cuyos temas serán: *Poesía á la rendición de Granada y entrada en ella de los Reyes católicos*, premio, pluma de oro; *accesit, pluma de plata*; *composición A la Independencia Española*, premio, rosa de oro; *accesit, rosa de plata*; *Vida á San Juan de Dios*, premio, granada de oro; *accesit, pluma de plata*; *Composición que no exceda de 200 versos, metro voluntario y tema libre*, premio, pensamiento de oro; *accesit, pensamiento de plata*; *trabajo en prosa Una tradición granadina*, premio, pluma de oro; *accesit, pluma de plata*. Además ofrece el Liceo, al autor granadino del mejor cuadro; *concha de oro* y como *accesit, camelia de plata, y clavel de oro y clavel de plata*, premio y *accesit* respectivamente, á las mejores esculturas ó modelados de autores granadinos.

## CRÓNICA CIENTÍFICA.

*Estranjera.*—La facultad médica de Montpellier posee en la actualidad dos estudiantes del bello sexo: rusa la una y rumana la otra. La rusa, cuyo apellido es Tratchef, acaba de sufrir con ventajoso resultado el primer exámen para el título de doctor en medicina. La facultad de ciencias de la misma ciudad cuenta también con una escolar rusa, de edad de diez y ocho años, que sigue el curso de matemáticas preparándose para la enseñanza.

Dedicase ahora una compañía australiana

á verificar ensayos análogos á los que, dos años há, se verificaron en la América del Sur para conservar las carnes por medio del frío. En lugar de construir un buque especial, como el *Frigorífico*, solamente adaptaron á la popa de un steamer inglés, el *Strathleven*, una cámara-depósito, donde el aire se enfria. A este efecto, se toma el vapor necesario de las calderas de abordo. El *Strathleven* ha pasado por Suez el 14 de Enero, yendo de Sidney á Londres. La cámara frigorífica contiene como unas 50 toneladas de carne de buey y carnero, de enormes salchichones, de frutos, etc. La carne de buey va hecha cuartos, los carneros desollados y abiertos en canal, como están en el mostrador de los carniceros. Tales manjares tienen consistencia como de piedra, y al tocarlos con el dedo, resuenan. Segun parece, no es posible advertir la menor diferencia entre estas carnes así conservadas y las frescas.

El gran acuario de Brighton va á recibir de Puerto-Chalmer dos ejemplares de un animal curioso, el elefante marino. Estos animales raros, de la familia de las focas, no han sido vistos hasta hoy en Europa y en Inglaterra; ni aún su esqueleto existe en los museos. Su nombre científico es *macrorhinus proboscideus*. Es animal que alcanza en tres años enormes proporciones: de 15 á 45 piés de longitud. Los machos poseen una especie de hocico de un pié de largo, flexible como la trompa del elefante. Se disponen en el acuario de Brighton departamentos especiales para los nuevos huéspedes.

*Nacional.*—Una *Revista* extranjera asegura que en los archivos de Madrid existe un proyecto de perforación del Istmo de Panamá, proyecto cuya fecha se remonta al siglo XVI.

*Regional.*—La diputación Provincial de Pontevedra ha tomado el acuerdo de establecer en el Instituto de aquella capital un observatorio meteorológico. El celoso é ilustrado Director del mismo Establecimiento, señor D. Emilio Alvarez Gimenez, ha sido autorizado para formar el presupuesto y designar á la persona que hará las observaciones.